УДК 81.38

Т.А. Воробьева

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СОБСТВЕННО НАУЧНОЙ СТАТЬЕ

В данной статье анализируются эмоционально-оценочные фразеологические единицы с точки зрения их структуры, семантики и функционирования в ядерном жанре научного стиля – собственно научной статье. Выделяются наиболее продуктивные для жанра научной статьи структурные модели, описываются эпидигматические свойства и парадигматические связи, выявляются закономерности функционирования фразеологизмов.

Фразеологическая единица, собственно научная статья, структурная модель, эпидигматика, парадигматика, функции фразеологизмов, стилистическая норма.

The article analyzes the emotional and evaluative phraseological units in terms of their structure, semantics and functioning in nuclear genre of the scientific style – the scientific article. The paper emphasizes the structural models that are most productive for the genre of science articles, describes the epidigmatic properties and paradigmatic communication as well as principles of functioning of phraseological units.

Phraseological unit, scientific article, structural model, paradigmatics, functions of phraseological units, stylistic norm.

В данной работе анализируются фразеологические единицы с точки зрения их структуры, семантики и функционирования в ядерном жанре научного стиля – собственно научной статье. Предметом анализа стали не клишированные фразы и специальная фразеология, а эмоционально-оценочные фразеологизмы, указывающие на отношение говорящего к явлению, понятию.

В результате анализа научных статей, изданных в журналах «Русский язык в школе», «Филологические науки», «Вопросы языкознания» и «Вестник Московского Университета», выделены наиболее продуктивные для жанра научной статьи структурные модели. Это фразеологизмы, по своему строению представляющие собой то или иное сочетание слов.

Назовем наиболее типичные и регулярные модели построения фразеологизмов в научных текстах:

1. Фразеологические обороты, которые восходят к модели «прилагательное + существительное»: *Значительная часть критиков стали все чаще обвинять русскую классику едва ли не во всех* ***смертных грехах*** (ФН. 2004. № 2. С. 33).

2. Фразеологические обороты, восходящие к модели «глагол + существительное»: *Сведения о назначении и стилистических возможностях односоставных предложений мы* ***собираем по крупицам*** *из урока в урок при изучении темы* (РЯШ. 2005. № 4. С. 21).

3. Фразеологические обороты, которые восходят к модели «существительное + существительное в родительном падеже»: *И не только в лексике – часто выходящей за все пределы дозволенного –* ***корень зла*** (ФН. 2006. № 6. С. 15).

4. Фразеологические обороты, представляющие собой конструкции с сочинительными союзами: *Корреспонденты быстро читают тексты с одинаковой интонацией* ***за здравие и за упокой*** (ФН. 2006. № 6. С. 13).

5. Фразеологические обороты, представляющие собой конструкции с подчинительными (сравнительными) союзами: *Очень беспокоит рост населения в целом и в Англии, в частности, где при таком росте спустя восемь десятков лет население будет набито,* ***как сардины в бочке*** (ФН. 2007. № 1. С. 40).

Субстантивные фразеологизмы в жанре научной статьи преобладают над глагольными, что объясняется предметным, а не динамическим характером научной речи.

В исследуемом материале зафиксирована вариативность формы фразеологических единиц. Например, наблюдается замена словарных компонентов фразеологизма, изменение порядка компонентов. Сравним:

Попасть в тон – попасть в темп: *Чтобы* ***попасть в темп****, требовалось вернуться к началу, а осознание этого вело назад, к национально-культурным основам временных представлений, к «былинному» и «летописному» времени* (ФН. 2008. № 4. С. 74).

Режет слух – режет ухо: *Если говорить только о языковой норме, то и здесь природные носители языка иногда не в состоянии объяснить иностранцу, почему то или иное выражение кажется неправильным, «****режет слух****»* (ФН. 2006. № 2. С. 94). *– По оценке В.И. Чернышова, «местное произношение в прилагательных окончаний -гий, -кий, -хий» характерно для «книжного петербургского произношения», что «****режет русское ухо****»* (РЯШ. 2007. № 3. С. 83).

Топор в каше – топор в щах: *Роль Марра в развитии советской науки о языке, если отвлечься от всех ненаучных обстоятельств, с ними связанных, чем-то похожа на роль* ***топора в щах****, которые варил солдат в известной сказке* (ВЯ. 2008. № 2. С. 49).

Т.Г. Крапотина отмечает: «Изменения в составе оборота приводят к выявлению имплицитных свойств компонентов оборота, что не только порождает определенную степень его абстрагированности, но и приводит к появлению метафорической ассоциации. А это позволяет включить фразеологизмы в состав ресурсов языковой образности и экспрессивности» [2, с. 83]. Обновление состава фразеологизмов усиливает их экспрессивную окраску и способ-

ствует привлечению внимания адресата.

Эпидигматические свойства фразеологизмов.

Большинство исследованных фразеологизмов являются однозначными*: камень преткновения* (помеха, затруднение, на которое кто-либо наталкивается в каком-либо деле, занятии [4])*, проливать свет* (разъясняя, делать понятным что-либо [4])*, грызть гранит науки* (набираться знаний [4]), *заложить фундамент* (начать какое-то дело, основать что-то [4]) и др.

Например:

*Одним из «**камней преткновения**» для подростков (и тех, кто старше) в немецком языке является род имен существительных* (ВЯ. 2006. № 5. С. 95).

*К сожалению, данные континентальных кельтских языков не **проливают света** на нашу проблему, а скорее, запутывают ее еще больше* (ВЯ. 2007. № 2. С. 32). *А теперь обратимся к эмпирическому материалу, наблюдения над которыми **проливают свет** на то, почему в рамках имеющихся концепций задача установления границ, в пределах которых употребление компенсированных форм вполне законно, трудновыполнима* (ФН. 2008. № 2. С. 15). *Однако важно, что сборник **проливает свет** на противопоставление прямой и непрямой каузации, каузации с агентивным и с пациентивным каузируемым, которые ранее редко получали точное определение* (ВЯ. 2006. № 6. С. 98). *Каждый из ликов **проливает свет** на образ героя романа доктора Живаго и в целом на роман* (ФН. 2003. № 5. С. 42).

***Грызть гранит науки** призвал молодежь Л. Троцкий – об этом помнят только авторы словарей современных цитат* (ВЯ. 2007. № 2. С. 32). *В советские времена учителя школ буквально призывали учеников «**грызть гранит науки**»* (РЯШ. 2007. № 1. С. 22).

*«В его решении они **заложили фундамент** многоуровневого изучения»* (ВМУ, сер. 9. 2007. № 7. С. 128). *«Уже в повестях раннего периода мыслитель **закладывает фундамент** своей эстетики»* (ВМУ, сер. 9. 2007. № 6. С. 131).

Многозначные фразеологические единицы в научных статьях последовательно используются в одном значении: *золотые руки, приходить на ум, быть себе на уме, сдать в архив, в поле зрения, играть роль* и др.

Сравним:

*В мире Петра, построенном «**золотыми руками**» безымянных челобитчиков, возникают великие причины для народного возмущения, олицетворенного в тексте поэмы Невой, подступающей к подножию памятника* (ФН. 2008. № 4. С. 40).

Золотые руки – 1. Мастер своего дела. 2. Умеет сделать все, за что ни возьмется. 3. Умение искусно делать что-либо [4].

*Современные газетные тексты **играют** большую **роль** в оценке правильности использования некодифицированной лексики в СМИ* (РЯШ. 2007. № 5. С. 74).

Играть роль – 1. Иметь то или иное значение.

2. Сильно воздействовать на что-либо.

3. Притворяться, не быть самим собой [4].

С точки зрения соотнесенности с формами мышления выделяются фразеологизмы с предметно-понятийным значением, предметно-предикативным и предицированным [6, с. 9]. В научном стиле преобладают фразеологизмы с предметно-предикативным значением: *роковой день* (переломный момент в жизни кого-либо), *золотые руки* (мастер своего дела), *приходить на ум* (возникать в сознании кого-либо), *быть себе на уме* (кто-либо скрытен, хитер, не обнаруживает своих мыслей) [4] и др.

Парадигматические свойства фразеологизмов.

Для фразеологии научного текста характерны синонимия и антонимия.

В синонимические отношения вступают фразеологизмы, восходящие к словосочетаниям разных типов, например:

Докопаться до сути (доискаться до истины [1]) – **рассмотреть под лупой** (изучить в мельчайших подробностях, преодолев трудности [4]): *По мнению писателя, **докопаться до сути** человек духовный, «герой нашего времени», скромный и мирный человек российский…* (ФН. 2006. № 2. С. 9) – *Буквально «**под лупой» рассмотрены** русские личные и указательные местоимения* (ВЯ. 2006. № 5. С. 134).

Рассмотреть под лупой (изучить в мельчайших подробностях, преодолев трудности [4]) – **пройти тернистый путь** (перенести много трудностей, выдержать тяжелые испытания [4]): *Буквально «**под лупой» рассмотрены** русские личные и указательные местоимения.* (ВЯ. 2006. № 5. С. 134) – *За наши-то 10 лет Россия прошла **тернистый путь** от традиционного понимания русской души* (ФН. 2007. № 4. С. 64).

Поставить точку – выйти из игры: *Чейф трактует эту ситуацию следующим образом: сперва говорящий решает закончить предложение и **поставить все точки**, но затем ему приходит в голову что-то еще* (ВЯ. 2008. № 1. С. 99) – *Позже Ирэна понимает, что знает так много, что просто так ей не дадут «**выйти из игры**»* (Вестник Самарского Университета. 2007. № 5. С. 197).

Идти в ногу – идти рука об руку: *Если еще вчера ты считал себя вполне грамотным человеком, то сегодня можешь почувствовать, что **идешь «не в ногу»** со всеми* (РЯШ. 2006. № 4. С. 91). – *Художник **идет рука об руку** с ценителем, потому что последний есть тот же художник, только не объективирующий своих образов, а находящий их готовыми* (РЯШ. 2005. № 4. С. 11).

Вихрь событий – калейдоскоп событий: *Вовлеченные в небывалый **вихрь событий**, люди решительно, безоглядно, порой стремительно меняли места своего пребывания…*(ФН. 2006. № 2. С. 9). – *У скомороха и его жены жизнь – **калейдоскоп событий**, итог ее непредсказуем* (ФН. 2006. № 5. С. 24).

С точки зрения – через призму: ***С точки зрения** хронологической стратификации, инфинитивные предложения…*(ФН. 2007. № 4. С. 60). – *Автор изображает прошлое **через призму** настоящего, сопоставляя Рим IX в. с тем, каким видят город его современники* (ФН. 2008. № 5. С. 34).

Уходить корнями – брать истоки: *Возможно ли оспаривать тот факт, что филология **уходит корнями** в классику науки и образования* (ФН. 2007. № 4.

С. 75). – *Картины степной природы проходят через ряд произведений Чехова – от ранней прозы к зрелому творчеству – и* ***берут****, очевидно, свои* ***истоки*** *в глубинах еще детского и отроческого мировосприятия писателя* (ВМУ, сер. 9. 2007. № 5. С. 61).

Синонимичные устойчивые сочетания, используемые в научной речи, разделяются на однотипные и разнотипные. К структурно однотипным относятся те, которые имеют одинаковую грамматическую оформленность, т.е. построенные по одной синтаксической модели: ***вихрь событий – калейдоскоп событий, с точки зрения – через призму идеи, уходить корнями – брать истоки, с чистого листа – на пустом месте.***

Структурно разнотипными являются синонимы, имеющие неодинаковую грамматическую оформленность, т.е. построенные по разным синтаксическим моделям: ***докопаться до сути – пройти тернистый путь, поставить точку – выйти из игры.***

В научном стиле возможно нанизывание синонимов, что выполняет уточняющую функцию. Например: *«Когда ребенок учится говорить, он формирует свою языковую и коммуникативную норму* ***на пустом месте, с чистого листа****»* (ФН. 2006. № 2. С. 94).

Фразеологическая антонимия распространена в научном стиле не так широко, как лексическая. Авторы научных статей используют разные виды противоположности: и контрарную, и комплементарную.

Контрарные антонимы: **рациональное звено – недостающее звено** *(Призыв советского исследователя, отмеченный печатью идеологической заданности, содержит в себе и* ***рациональное зерно*** (ФН. 2006. № 6. С. 25). – *В определении рода роман де Испа –* ***недостающее звено*** (ВМУ. 2007. № 6. С. 75)).

Комплементарные антонимы: **выйти из игры – быть в ходу** *(Позже Ирэна понимает, что знает так много, что просто так ей не дадут «****выйти из игры****»* (Вестник Самарского университета. 2007. № 5. С. 197). – *Одновременно с классическим безударным вокализмом, указанным А.А. Потебней,* ***было в ходу*** *и разговорное произношение согласных с заместительной слоговостью* (РЯШ. 2007. № 3. С. 80)).

Рассмотреть под лупой – определять на глазок (*Буквально* ***«под лупой» рассмотрены*** *русские личные и указательные местоимения* (ВЯ. 2006. № 5. С. 134). – *Очень важно научить детей* ***определять*** *границы корня слова не «****на глазок****», а только путем соотнесения родственных слов*...(РЯШ. 1999. № 6. С. 17)).

Заложить фундамент – поставить точку (*В его решении они* ***заложили фундамент*** *многоуровнего изучения* (ВМУ, сер. 9. 2007. № 7. С. 128). – *Чтобы* ***поставить точку*** *в этимологии слова «бурка», необходимо установить происхождение загадочного топонимического деривата* (РЯШ. 2003. № 2. С. 89)).

Комплементарные антонимы распространены среди глагольных фразеологизмов.

Векторные антонимы: **идти в ногу – идти вразрез** (*Если еще вчера ты считал себя вполне грамотным человеком, то сегодня можешь почувствовать, что* ***идешь «не в ногу»*** *со всеми* (РЯШ. 2006. № 4. С. 91). – *Осемнадцатое столетие, по-видимому,* ***шло вразрез*** *с эстетическими стереотипами своего времени* (ФН. 2004. № 2. С. 71)).

Идти в ногу – **забегать вперед** *(Если еще вчера ты считал себя вполне грамотным человеком, то сегодня можешь почувствовать, что* ***идешь «не в ногу»*** *со всеми* (РЯШ. 2006. № 4. С. 91). – ***Забегая вперед****, заметим, что основное значение второго слабо представлено среди названий животных* (ВЯ. 2007. № 2. С.51)).

В зависимости от структурно-грамматической оформленности фразеологические антонимы подразделяются на структурно однотипные *(рациональное звено – недостающее звено, выйти из игры – быть в ходу, заложить фундамент – поставить точку)* и структурно разнотипные *(забегать вперед – идти в ногу).* В научных статьях преобладают двучленные антонимы первого типа.

Выделяются фразеологические антонимы, компонентный состав которых абсолютно различен *(выйти из игры – быть в ходу, набирать оборот – поставить точку, рассмотреть под лупой – определить на глазок)* и фразеологические антонимы, имеющие в своем составе один или несколько общих компонентов *(идти в ногу – идти вразрез, рациональное звено – недостающее звено).*

В научных текстах выделяются «антонимо-синонимические ряды» [6, с. 103] – группы фразеологических единиц, объединенных одновременно антонимическими и синонимическими отношениями. Например: *набирать оборот – набирать силу – поставить точку; идти рука об руку – идти в ногу – идти вразрез – забегая вперед.*

Идти руку об руку (действовать сообща) **–** ***идти в ногу*** (действовать наравне с кем-либо) **–** ***идти вразрез*** (действовать наперекор) **–** ***забегая вперед*** (делать что-либо преждевременно): *Художник* ***идет рука об руку*** *с ценителем, потому что последний есть тот же художник, только не объективирующий своих образов, а находящий их готовыми* (РЯШ. 2005. № 4. С. 11). – *Если еще вчера ты считал себя вполне грамотным человеком, то сегодня можешь почувствовать, что* ***идешь «не в ногу»*** *со всеми* (РЯШ. 2006. № 4. С. 91). – *И эту уже четкую картинку приходится постоянно менять из-за добавляющихся по ходу деталей,* ***идущих вразрез*** *с образом* (ВМУ, сер. 9. 2007. № 1. С. 22). – ***Забегая вперед****, заметим, что основное значение второго слабо представлено среди названий животных...*(ВЯ. 2007. № 2. С. 51).

Функции фразеологизмов в научном тексте:

1. Информативная функция: фразеологизм делает ясным то или иное доказательство, подчеркивает главное. Например: *Автор и рассказчик во многих произведениях XX – нач. XXI веков* ***идут рука об руку*** (ФН. 2007. № 2. С. 15).

2. Коммуникативная функция: использование фразеологизмов служит более эффективному общению в научной сфере.

Т.Н. Мальчевская отмечает: «Использование фразеологии там, где она употребляется в меру и на со-

ответствующем уровне текста, способствует повышению коммуникативности высказывания, а авторская переработка фразеологических единиц повышает их стилистическое воздействие» [3, с. 170].

3. Активизация внимания читателей.

4. Эмоционально-оценочная функция.

Эмоционально-экспрессивные фразеологизмы научного стиля могут быть представлены как группы со своеобразной стилевой окраской:

1) фразеологизмы с иронической коннотацией: *Действительно, до юристов с одним высшим им* ***далеко, как до Китая пешком*** (ВМУ. 2008. № 2. С. 121);

2) фразеологизмы с книжной коннотацией: *Далее идут воспоминания о «****золотых временах****» и рассуждения о том, что пора сродниться с мыслью, что сапоги приходится надевать самолично* (ВМУ. 2007. № 3. С. 96);

3) фразеологизмы с разговорной коннотацией: *Кандидат юридических наук Александр Пехтерев полагает, что, как бы ни трудились служители российской Фемиды,* ***расхлебывать кашу****, заваренную на финансовом рынке, им придется не один год* (ВЯ. 2007. № 5. С. 74).

5.Уточняющая функция.

Фразеологизм уточняет ту или иную информацию высказывания: *Он стоял в глубине двора,* ***как бельмо на глазу****, мрачный, почти всегда в тени* (ФН. 2007. № 4. С. 93); *Одинаково и положение в них героя, он находится вне, а не внутри картины,* ***двигается*** *мимо нее,* ***по касательной*** (ВМУ. 2007. № 4. С. 67).

6. Функция экономии языковых средств.

М.П. Сенкевич считает, что «легкая воспроизводимость готовых речевых единиц и связанная с этим экономия мыслительных усилий и времени облегчает и ускоряет процесс научной коммуникации» [5, с. 130].

Фразеологизмы обладают текстообразующими функциями, участвуют в логическом членении текста, организуют связность научного текста.

С этой точки зрения классифицируем фразеологизмы на следующие группы:

1. Обороты, служащие приведению логического вывода при аргументации: *Чтобы* ***поставить точку*** *в этимологии слова «бурка», необходимо установить происхождение загадочного топонимического деривата* (РЯШ. 2003. № 2. С. 89).

2. Фразеологизмы, которые используются при сопоставлении разных данных или аргументов: ***Особняком стоит*** *продуктивный суффикс субъективной оценки* (РЯШ. 2007. № 3. С. 12).

3. Фразеологические обороты, служащие для установления порядка следования аргументов: ***Забегая вперед****, заметим, что основное значение второго слабо представлено среди названий животных* (ВЯ. 2007. № 2. С. 51).

4. Фразеологизмы, служащие выражению взгляда или мнения автора: *Каждый из ликов* ***проливает свет*** *на образ героя романа доктора Живаго и в целом на роман* (ФН. 2003. № 5. С. 42).

Итак, первоначальная гипотеза о том, что фразеология не характерна для ядра научного стиля, не подтвердилась в ходе работы. Конечно, употребление фразеологизмов с эмоционально-оценочной коннотацией в той или иной степени ограничено рамками научного функционального стиля. Все-таки в письменной научной речи преобладают фразеологические обороты, называющие то или иное явление объективной действительности (номинативные). Но выделяются и фразеологические единицы, выполняющие функцию усиления речи (номинативно-коммуникативные). Материал показывает, что использование фразеологизмов связано как с научными темами, так и с непосредственным истолкованием, аргументацией и обоснованием рассматриваемой научной теории, концепции, гипотезы.

Тот факт, что фразеологические единицы активно используются в ядре научного стиля, говорит не только о богатых возможностях фразеологических единиц, но и об изменении стилистической нормы в области научного функционального стиля (проникновение эмоционального в научную литературу). В связи с этим особый интерес приобретает вопрос об общих традициях и перспективах развития стиля научной прозы с точки зрения возможного использования субъективной оценки в научном изложении.

Литература

1. *Быстрова, Е.А.* Фразеологический словарь русского языка / Е.А. Быстрова, Н.М. Шанский. – М., 1996.

2. *Крапотина, Т.Г.* К вопросу о семантической и структурной трансформации фразеологизмов / Т.Г. Крапотина // Русский язык в школе. – 2001. – № 2. – С. 83 – 85.

3. *Мальчевская, Т.Н.* Характер и особенности употребления коннотаций в современной английской научной литературе / Т.Н. Мальчевская // Язык и стиль научного изложения. – М., 1977. – С. 160 – 175.

4. *Молотков, А.И.* Фразеологический словарь русского языка / А.И. Молотков. – М., 1994.

5. *Сенкевич, М.П.* Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений / М.П. Сенкевич. – М., 1984. – С. 126 – 136.

6. *Сидоренко, М.И.* Парадигматические отношения фразеологических единиц в современном русском языке / М.И. Сидоренко. – Л., 1982.